

YENECEĞİZ / VERCEREMOS

(Filistin'e İthaf Edilmiş Versiyon)

(Topluluk coşkusu ve tezahüratlar)

Yoldaşlar,

Dünya halkları,

Toprağın ağladığı ve çocukların isimsiz gömüldüğü günlerde,

Barikatın yükseldiği gibi biz de sesimizi yükseltiyoruz,

Öfkeyle ve umutla.

Ağzımda barutun ekşi tadını taşıyorum,

Ve göğsümde geri dönmeyenlerin anısını,

Bize isim arayarak gökyüzüne bakan annelerin.

Biz hayalet değiliz, biz elleriz, biz ekmeğiz,

Biz şarkılarız.

Nefret ekenler, yenilgi hasatlarını toplayacaklar.

İstedığımız intikam değil, adalet.

Saflarımızı zırlandıracak şey nefret değil, insanlık.

Siyonizm geçit bulamayacak.

Yeneceğiz!

D direnen halklar asla yenilmeyecek.

Yeneceğiz!

Yeneceğiz!

Umut yükseliyor ve yaşam kazanacak,

Nefretle beslenen ölüm sonunda güçsüz kalacak.

Akdeniz'in dalgalarından ovalara ve tepelere kadar,

Filistin için haykıran sesler, insanlığın sesidir.
Güçle sessizliği satın alan cezasızlığı kabul etmiyoruz.
Acının bir avuç kişinin ticaret malına dönüşmesini kabul etmiyoruz,
Savaşla zenginleşen sermayeleri.
Servetleri gözyaşlarından yapılmıştır ve gözyaşları da ağırdır.
Tarih, açgözlülüğü yaşama karşı kullananları yargılayacaktır.
Özgürlüğü sevenler, mülksüzleştirilmişlerle birlikte yürüyecek.

Siyonizm geçit bulamayacak.

Yeneceğiz!

Çocukların hâlâ hayal kurduğu toprakla dayanışma içindeyiz.

Yeneceğiz!

Yeneceğiz!

Birleşmiş eller, yüksek kalpler,

Onur yeşerecek.

Erkek ve kadın işçiler, köylüler, öğrenciler,

Birliği ihmal etmeyelim.

Güç ellerimizde.

Kimse insan kelimesini çalmasın,

Ne de adaleti ticaret malına çevirmesin.

Yıkıp geçen botlar değil, yeniden inşa eden adımlarla dolu sokaklar göreceğiz.

Okullar, masalarda ekmek,

Güneşe açık hastaneler göreceğiz.

Bu bir ütopya değil,

Her görev iletişim kurar, her jest bir yaşam silahı olarak sayılır.

Her bir külden bir ağaç ekelim,

Her bir ağıt için, bir marş.

Siyonizm geçit bulamayacak.

Yeneceğiz!

Çünkü insan onuru müzakere edilmez ve boyun eėmez.

Yeneceğiz!

Yeneceğiz!

Adalet zafer kazanacak,

Umut yasa olacak.

Özgür halklar yarını yazacak.

Filistin için!

Direnen tüm halklar için!

Boyun eėmeyen yaėam için!

Yeneceğiz!

Not: Bu parça, Ŗili'deki Salvador Allende'nin kampanyasından bilinen geleneksel "Venceremos" marėına benzer bir coğku tağımakla birlikte, sözleri özellikle Filistin davası ve evrensel insan onuru temaları etrafında ėkillenmiė, modern bir yorumdur.